

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Стрекаловской Юлии Олеговны  
«Формирование базовой компетенции устного переводчика в ситуации  
межкультурного взаимодействия», представленной на соискание ученой  
степени кандидата педагогических наук по специальности  
13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки, уровень профессионального образования)

Диссертационное исследование Ю.О. Стрекаловской посвящено проблеме подготовки устных переводчиков и, в частности, вопросу формирования базовой компетенции устного переводчика как основы его профессиональной компетенции. Поскольку дидактика устной переводческой деятельности — достаточно молодая область методической науки, исследование, к которому относится рецензируемая работа, представляется актуальным.

В автореферате полно отражены научный аппарат исследования, четко сформулированы проблема, объект, предмет исследования, цель, гипотеза, положения, выносимые на защиту.

Судя по тексту автореферата, автор проанализировал значительное количество данных с целью определения теоретической базы исследования, представил краткую историографию этапов становления дидактики переводческой деятельности, описал современное состояние данной научной области.

Исследование обладает неоспоримой научной новизной и теоретической значимостью. Автор не только вводит в методическую науку ряд понятий — например, «базовая компетенция устного переводчика», но также демонстрирует сложную структуру рассматриваемой компетенции и особенности взаимодействия ее составляющих, которые вступают в отношения имбрикации. В исследовании рассмотрена комплексная структура ситуации межкультурного взаимодействия с участием устного переводчика и проанализированы ее составляющие, значимые для понимания специфики его профессиональной деятельности.

Очевидна практическая ценность исследования, поскольку Ю.О. Стрекаловской разработана и внедрена в процесс обучения устному переводу модель формирования БКУП в аутентичной ситуации межкультурного взаимодействия, включающая комплекс предпереводческих, переводческих и рефлексивных упражнений как компонент модели формирования базовой компетенции устного переводчика. Материал работы может быть



использован при разработке учебных материалов для подготовки будущих устных переводчиков.

Результаты опытного обучения, а также основные выводы, изложенные в автореферате, доказывают справедливость выдвигаемой гипотезы и соответствие используемых методов и средств обучения его целям и задачам. Выборка студентов, участвовавших в опытном обучении (113 человек), репрезентативна, методы анализа и контроля результатов адекватны поставленным задачам и подтверждают эффективность разработанной методики.

При прочтении автореферата один момент вызвал сомнение – насколько необходимо использовать термин «имбрикация» в методической науке? Целесообразность его употребления в тексте автореферата полноценно не мотивирована. Помимо этого, возник следующий вопрос. Структура коммуникативной ситуации хорошо изучена и в лингвистических, и методических работах. В чем отличие предложенной Вами структуры такой ситуации от имеющихся подходов к ее описанию?

Автореферат и публикации отражают содержание работы. Рецензируемое исследование соответствует паспорту специальности 13.00.02 и критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней. Юлия Олеговна Стрекаловская заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования).

Доктор педагогических наук, профессор  
Директор института иностранных языков  
Государственного автономного  
Образовательного учреждения города Москвы  
«Московский городской педагогический университет»  
Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4  
+7916-321-23-93  
TarevaEG@mgpu.ru

Тарева Елена Генриховна

02.03. 2021

